

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

As individuals go through treatment for their cancer they sometimes experience different symptoms and side effects. For each question, please select the one response that best describes your experiences over the past 7 days...

Njengoko abantu benyangelwa umhlaza wabo maxa wambi baba neempawu ezahlukeneyo neziphumo ebezingalindelekanga. Kumbuzo ngamnye, nceda khetha impendulo ibenye ewachaza ngcono amava akho kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo...

1. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dry mouth				
UMLOMO OWOMILEYO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKOMA KOMLOMO wakho kobona BUMANDUNDU bawo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

2. PRO-CTCAE® Symptom Term: Difficulty swallowing				
UKUGINYA NZIMA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOBUNZIMA BOKUGINYA kwakho kobona BUMANDUNDU lwabo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

3. PRO-CTCAE® Symptom Term: Mouth/throat sores				
IZILONDA EZISEMLONYENI/EZISEMQALENI				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEZILONDA ZOMLOMO OKANYE ZOMQALA wakho kobona BUMANDUNDU lwazo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, beziNGENELELE kangakanani IZILONDA EZISEMLONYENI OKANYE EZISEMQALENI kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

4. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cracking at the corners of the mouth (cheilosis/cheilitis)				
UKUCHACHAMBA KWIKONA ZOMLOMO (I-CHEILOSIS/I-CHEILITIS)				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUCHACHAMBA KWESIKHUMBA KWIKONA ZOMLOMO WAKHO kobona BUMANDUNDU lwako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

5. PRO-CTCAE® Symptom Term: Voice quality changes	
UTSHINTSHO KUMGANGATHO WELIZWI	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanalo naluphi UTSHINTSHO LWELIZWI?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

6. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hoarseness				
UKUTSHOHOZA KWELIZWI				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUTSHA ILIZWI kwakho kobona BUMANDUNDU lwako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

7. PRO-CTCAE® Symptom Term: Taste changes				
UTSHINTSHO LWENCASA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEENGXAKI zakho ZOKUVA INCASA EKUTYENI OKANYE KWISISELO kobona BUMANDUNDU bazo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

8. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased appetite				
UKWEHLA KOMDLA WOKUTYA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKWEHLA KOMDLA wakho WOKUTYA kobona BUMANDUNDU lwalo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubuNGENELELE kangakanani KUKWEHLA KOMDLA WOKUTYA kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khangе konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

9. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nausea				
ISICAPHUCAPHU				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNESICAPHUCAPHU KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LESICAPHUCAPHU sakho kobona BUMANDUNDU baso?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

10. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vomiting				
UKUGABHA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, uGABHE KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUGABHA kwakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

11. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heartburn				
ISITSHISA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNESITSHISA KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesh' athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWESITSHISA sakho kobona BUMANDUNDU baso?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

12. PRO-CTCAE® Symptom Term: Gas				
UMOYA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ngaba ubukhe WANDELWA KUKUKHUPHA UMOYA (UKUSUZA)?				
<input type="radio"/> Ewe		<input type="radio"/> Hayi		

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

13. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bloating				
UKUQUNJELWA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubenokuQUNJELWA SISISU KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesh' athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUQUNJELWA SISISU sakho kobona BUMANDUNDU baso?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

14. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hiccups				
UKUKHUTYWA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNOKUKHUTYWA KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesh' athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUKHUTYWA kwakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

15. PRO-CTCAE® Symptom Term: Constipation				
UKUQHINWA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUQHINWA kwakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

16. PRO-CTCAE® Symptom Term: Diarrhea				
URHUDO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNELINDLE ELITYHENGELELE OKANYE ELINGAMANZI KANINZI (URHUDO) kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesh' athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

17. PRO-CTCAE® Symptom Term: Abdominal pain				
INGQAQAMBO KUMAZANTS' ESISU				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNENGQAQAMBO KUMAZANTS' ESISU KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWENGQAQAMBO KUMAZANTS' ESISU sakho kobona BUMANDUNDU balo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
c. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, INGENELELE kangakanani INGQAQAMBO KUMAZANTS' ESISU kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandle' ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

18. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fecal incontinence				
UKUNGAKWAZI UKULAWULA UKUZITHUMA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNOKUNGAKWAZI UKULAWULA UKUZITHUMA KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, kuNGENELELE kangakanani UKUNGAKWAZI UKULAWULA UKUZITHUMA kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

19. PRO-CTCAE® Symptom Term: Shortness of breath				
UKUPHELELWA NGUMOYA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUNQAMKA UMPHEFUMLO wakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UKUNQAMKA UMPHEFUMLO kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandle' ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

20. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cough				
UKUKHOHLELA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUKHOHLELA kwakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UKUKHOHLELA kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

21. PRO-CTCAE® Symptom Term: Wheezing				
UKUTSWINA KWESIFUBA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUTSWINA KWESIFUBA (INGXOLO YOMLOZI ETSHO ESIFUBENI XA UPHEFUMLA) sakho kobona BUMANDUNDU lwako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

22. PRO-CTCAE® Symptom Term: Swelling				
UKUDUMBA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNOKUDUMBA KWENGALO OKANYE KOMLENZE KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUDUMBA KWENGALO OKANYE KOMLENZE kwakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
c. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UKUDUMBA KWENGALO OKANYE KOMLENZE kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlel' ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

23. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heart palpitations				
UKUBETHA KWENTLIZIYO NGOKUNGAQHELEKANGA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ukuve KANINZI kangakanani UKUNOKUBETHA OKANYE UKUBALEKA KWENTLIZIYO (UKUBETHA KWENTLIZIYO NGOKUNGAQHELEKANGA)?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUBETHA OKANYE LOKUBALEKA KWENTLIZIYO yakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

24. PRO-CTCAE® Symptom Term: Rash	
IRHASHALALA	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanayo nayiphi IRHASHALALA?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

25. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin dryness				
UKOMA KWESIKHUMBA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKOMA KWESIKHUMBA sakho kobona BUMANDUNDU balo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

26. PRO-CTCAE® Symptom Term: Acne				
AMAQHAKUVA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWAMAQHAKUVA EBUSWENI OKANYE ESIFUBENI sakho kobona BUMANDUNDU balo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

27. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hair loss				
UKUWA KWEENWELE				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanako nakuphi UKUWA KWEENWELE?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

28. PRO-CTCAE® Symptom Term: Itching				
UKURHAWUZELELA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKURHAWUZELELA KWESIKHUMBA sakho kobona BUMANDUNDU balo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

29. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hives	
IZIGXALA	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanazo naziphi IZIGXALA (IINGONGOMA EZIBOMVU EZIRHAWUZELELAYO ESIKHUMBENI)?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

30. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hand-foot syndrome				
I-HAND-FOOT SYNDROME				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO lweHAND-FOOT SYNDROME (IRHASHALALA YEZANDLA OKANYE YEENYAWO ENOKUBANGELA UKUCHACHAMBA, UKUXOBUKA, UBUBOMVU OKANYE IINTLUNGU) yakho kobona BUMANDUNDU bayo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

31. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail loss	
UKUWA KWEENZIPHO	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe WANAKO NAKUPHI NA UKUWA KWEENZIPHO ZEMINWE YEZANDLA OKANYE ZEENZWANE?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

32. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail ridging	
IMIGCA	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanayo naziphi na IMIGCA OKANYE AMAQHUMA KWIINZIPHO ZEZANDLA OKANYE ZEENZWANE ZAKHO?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

33. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail discoloration	
UKUTSHAZA KWEENZIPHO	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanako nakuphi UKUTSHINTSHA KOMBALA WEENZIPHO ZEZANDLA OKANYE ZEENZWANE ZAKHO?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

34. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sensitivity to sunlight	
UKUNGAMELANI NOKUKHANYA KWELANGA	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ngaba ubukhe WANDELWA KUKUNGAMELANI NOKUKHANYA KWELANGA KWESIKHUMBA?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

35. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bed/pressure sores	
IZILONDA EZIBANGELWA KUKULALA EBHEDINI/LUXINZELELO LWAYO	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanazo naziphi IZILONDA EZIBANGELWA YIBHEDI?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

36. PRO-CTCAE® Symptom Term: Radiation skin reaction					
UMPHUMELA ESIKHUMBENI WONYANGO LWEGESI					
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUTSHA KWESIKHUMBA KWINTSABELO YESIKHUMBA KWIMITHA YELANGA swakho kobona BUMANDUNDU lwaso?					
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu	<input type="radio"/> Akusebenzi

37. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin darkening	
UKUBAMNYAMA KWESIKHUMBA	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ngaba ubukhe wanako nakuphi na uUKUBAMNYAMA KWESIKHUMBA OBUNGAQHELEKANGA?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

38. PRO-CTCAE® Symptom Term: Stretch marks	
IMINYAMA (IMIGCA ESEMZIMBENI)	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidluleyo, ngaba ubukhe wanayo nayiphi na IMINYAMA (IMIGCA ESEMZIMBENI)?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

39. PRO-CTCAE® Symptom Term: Numbness & tingling				
UBUNDINDISHOLO NENKANTSI				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOBUNDINDISHOLO OKANYE LWENKANTSI EZANDLENI OKANYE ESINYAWENI zakho kobona BUMANDUNDU lwabo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, beBUNGENELELE kangakanani UBUNDINDISHOLO OKANYE INKANTSI EZANDLENI OKANYE ESINYAWENI ZAKHO kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandle' ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

40. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dizziness				
ISIYEZI				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWESIYEZI sakho kobona BUMANDUNDU baso?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, beSINGENELELE kangakanani ISIYEZI kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

41. PRO-CTCAE® Symptom Term: Blurred vision				
UKUBONA MFILIBA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUBONA MFILIBA kwakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, beKUNGENELELE kangakanani UKUBONA MFILIBA kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

42. PRO-CTCAE® Symptom Term: Flashing lights				
UKUDANYAZA KWEZIBANE				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanako nakuphi na UKUDANYAZA KWEZIBANE PHAMBI KWAMEHLO AKHO?				
<input type="radio"/> Ewe		<input type="radio"/> Hayi		

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

43. PRO-CTCAE® Symptom Term: Visual floaters	
IIFLOWUTHA EZIBONAKALAYO ZELISO	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanawo nawaphi na AMABALABALA OKANYE IMIGCA (IIFLOWUTHA) ENDANDA PHAMBI KWAMEHLO AKHO?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

44. PRO-CTCAE® Symptom Term: Watery eyes				
AMEHLO ANAMANZI				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWAMEHLO ANAMANZI (ANEENYEMBEZI) wakho kobona BUMANDUNDU bawo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UKUBANAMEHLO ANAMANZI (ANEENYEMBEZI) kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khangе konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

45. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ringing in ears				
UKUKHALELWA ZIZINTO EZINDLEBENI				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUKHALELWA ZIZINTO EZINDLEBENI zakho kobona BUMANDUNDU lwako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

46. PRO-CTCAE® Symptom Term: Concentration				
UKUZINZISA INGGONDO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEENGXAKI NOKUZINZISA INGGONDO yakho kobona BUMANDUNDU lwako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UKUBANEENGXAKI NOKUZINZISA INGGONDO kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khangе konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandle' ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

47. PRO-CTCAE® Symptom Term: Memory				
INKUMBULO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEENGXAKI NOKUKHUMBULA kwakho kobona BUMANDUNDU kwako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UKUBANEENGXAKI NOKUKHUMBULA kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

48. PRO-CTCAE® Symptom Term: General pain				
IINTLUNGU NGOKUBANZI				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNEENTLUNGU KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEENTLUNGU zakho kobona BUMANDUNDU bazo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
c. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, beZINGENELELE kangakanani IINTLUNGU kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandle' ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

49. PRO-CTCAE® Symptom Term: Headache				
INTLOKO EBUHLUNGU				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNENTLOKO EBUHLUNGU KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWENTLOKO EBUHLUNGU yakho kobona BUMANDUNDU bayo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
c. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UKUBANTLOKO EBUHLUNGU kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

50. PRO-CTCAE® Symptom Term: Muscle pain				
IINTLUNGU ZESIHLUNU				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNEZIHLUNU EZIQAQAMBAYO KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEZIHLUNU EZIQAQAMBAYO zakho kobona BUMANDUNDU bazo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
c. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, beZINGENELELE kangakanani IZIHLUNU EZIQAQAMBAYO kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

51. PRO-CTCAE® Symptom Term: Joint pain				
IINTLUNGU ZEEJOYINTI				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNEEJOYINTI EZIQAQAMBAYO (EZIFANA NEENGQINIBA, AMADOLO, AMAGXA) KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEEJOYINTI EZIQAQAMBAYO (EZIFANA NEENGQINIBA, AMADOLO, AMAGXA) zakho kobona BUMANDUNDU bazo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
c. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, beZINGENELELE kangakanani IJOYINTI EZIQAQAMBAYO (EZIFANA NEENGQINIBA, AMADOLO, AMAGXA) kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

52. PRO-CTCAE® Symptom Term: Insomnia				
I-INSOMNIYA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEINSOMNIYA (KUQUKA UBUNZIMA BOKUHLELWA BUBUTHONGO, BOKULALA IXESHA ELIDE, OKANYE BOKUVUKA PHAMBI KWEXESHA) yakho kobona BUMANDUNDU bayo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ibiNGENELELE kangakanani I-INSOMNIYA (KUQUKA UBUNZIMA BOKUHLELWA BUBUTHONGO, BOKULALA IXESHA ELIDE, OKANYE BOKUVUKA PHAMBI KWEXESHA) kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

53. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fatigue				
UDINO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LODINO, LOKUDINWA OKANYE LOKUNGABINAMANDLA lwakho kobona BUMANDUNDU lwako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, beluNGENELELE kangakanani UDINO, UKUDINWA OKANYE UKUNGABINAMANDLA kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

54. PRO-CTCAE® Symptom Term: Anxious				
INKXALABO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNENKXALABO KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWENKXALABO yakho kobona BUMANDUNDU bayo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
c. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ibiNGENELELE kangakanani INKXALABO kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandle' ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

55. PRO-CTCAE® Symptom Term: Discouraged				
UKUNGAKHUTHAZEKI				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubuZIVE KUNGEKHO NTO ENOKUDLAMKISA KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUZIVA KUNGEKHO NTO ENOKUDLAMKISA kwakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
c. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UKUZIVA KUNGEKHO NTO ENOKUDLAMKISA kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

56. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sad				
UKUDAKUMBA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNEEMVAKALELO ZOKUDAKUMBA OKANYE ZOKUNGONWABI KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEEMVAKALELO ZOKUDAKUMBA OKANYE ZOKUNGONWABI zakho kobona BUMANDUNDU lwazo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu
c. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, beziNGENELELE kangakanani IIMVAKALELO ZOKUDAKUMBA OKANYE ZOKUNGONWABI kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

57. PRO-CTCAE® Symptom Term: Irregular periods/vaginal bleeding		
UKUBASEXESHENI OKUNGAQHELEKANGA/UKOPHA KWEKUKU		
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanazo naziphi na IIMENSTRUWAL PHIRIYODI NGOKUNGAQHELEKANGA?		
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi	<input type="radio"/> Akusebenzi

58. PRO-CTCAE® Symptom Term: Missed expected menstrual period		
IMENSTRUWAL PHIRIYODI EBILINDELEKILE EPHOSAKELEYO		
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe WAPHOSA IMENSTRUWAL PHIRIYODI EBILINDELEKILE?		
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi	<input type="radio"/> Akusebenzi

59. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal discharge				
IDISTSHAJI YEKUKU				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanayo nayiphi na IDISTSHAJI YEKUKU ENGAQHELEKANGA?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

60. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal dryness				
UKOMA KWEKUKU				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKOMA KWEKUKU yakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

61. PRO-CTCAE® Symptom Term: Painful urination				
UKUCHAMA KABUHLUNGU				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEENTLUNGU OKANYE LOKUTSHISA KOKUCHAMA kwakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

62. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary urgency				
UKUFUN' UKUCHAMA NGOKUNGXAMISEKILEYO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuKANINZI kangakanani uzive UFUN' UKUCHAMA NGOKUNGXAMISEKILEYO NGESIQUPHE?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UKUFUN' UKUCHAMA NGOKUNGXAMISEKILEYO NGESIQUPHE kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlel' ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

63. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary frequency				
UQUKUQELO LOKUCHAMA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ngaba ebekhona amaxesha apho kufuneke ukuba UQUKUQELE UKUCHAMA?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, bekuNGENELELE kangakanani UQUKUQELA UKUCHAMA kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlel' ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

64. PRO-CTCAE® Symptom Term: Change in usual urine color	
UTSHINTSHO KUMBALA WESIQHELO WOMCHAMO	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubukhe wanalo naluphi na UTSHINTSHO LOMBALA WOMCHAMO?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

65. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary incontinence				
UKUNGAKWAZI UKULAWUL' UMCHAMO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubunoKUNGAKWAZI UKULAWUL' UMCHAMO (UKUVUZA) KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, kuNGENELELE kangakanani UKUNGAKWAZI UKULAWUL' UMCHAMO (UKUVUZA) kwimisebenzi yakho yesiqhelo okanye yemihla ngemihla?				
<input type="radio"/> Khange konkekonke	<input type="radio"/> Kancinci nje noko	<input type="radio"/> Ngandlela ithile	<input type="radio"/> Kakhulwana noko	<input type="radio"/> Kakhulu gqitha

66. PRO-CTCAE® Symptom Term: Achieve and maintain erection						
PHUMELELA KWAYE UKUGCINE UKUBATYWA						
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOBUNZIMA BOKUBATYWA OKANYE LOKUKUGCINA UKUBATYWA kwakho kobona BUMANDUNDU lwabo?						
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu	<input type="radio"/> Akazenzi esesondo	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

67. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ejaculation						
UKUKHUPH' AMADLOZI						
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNEENGXAKI ZOKUKHUPH' AMADLOZI kangakanani?						
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo	<input type="radio"/> Akazenzi esesondo	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

68. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased libido						
UMDLA WEZESONDO OHLILEYO						
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKWEHLA KOMDLA WEZESONDO wakho kobona BUMANDUNDU lwawo?						
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu	<input type="radio"/> Akazenzi esesondo	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

69. PRO-CTCAE® Symptom Term: Delayed orgasm			
UVUTHONDABA OLULIBAZISEKILEYO LWEZESONDO			
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ngaba ubukhe wava ngathi KUTHATHE IXESHA ELIDE KAKHULU UKUFIKELELA KUVUTHONDABA OKANYE UKUFIKELELA ENCOTSHENI YEZESONDO?			
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi	<input type="radio"/> Akazenzi esesondo	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

70. PRO-CTCAE® Symptom Term: Unable to have orgasm			
UKUNGAKWAZI UKUFIKELA KUVUTHONDABA LWEZESONDO			
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ngaba ubuNGAKWAZI UKUFIKELELA KUVUTHONDABA OKANYE UKUFIKELELA ENCOTSHENI YEZESONDO?			
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi	<input type="radio"/> Akazenzi esesondo	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

71. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain w/sexual intercourse						
IINTLUNGU NGEXESHA LEZESONDO						
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEENTLUNGU NGEXESHA LEZESONDO NGEKUKU yakho kobona BUMANDUNDU lwazo?						
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu	<input type="radio"/> Akazenzi esesondo	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

72. PRO-CTCAE® Symptom Term: Breast swelling and tenderness				
UKUDUMBA NOKUBA BUHLUNGU KWAMABELE				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKWANDISWA KWENDAWO YAMABELE akho kobona BUMANDUNDU balo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

73. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bruising	
UKUGRUZUKA	
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ngaba UBUGRUZUKA LULA (UBE NAMABALA AMNYAMA NABHLOWU)?	
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

74. PRO-CTCAE® Symptom Term: Chills				
UQHAQHAZELO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNOQHAQHAZELO OKANYE UNGCANGCAZELO LWENGQELE KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOQHAQHAZELO OKANYE UNGCANGCAZELO LWENGQELE lwakho kobona BUMANDUNDU balo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

75. PRO-CTCAE® Symptom Term: Increased sweating				
UKUBILA OKWANDILEYO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubeNOKUBILA OKUNGALINDELEKANGA OKANYE OKUGQITHISILEYO NGEXESHA LASEMINI OKANYE LASEBUSUKU (OKUNGANXULUMENANGA NOBUSHUSHU obunganyamezelekiyo) KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOKUBILA OKUNGALINDELEKANGA OKANYE OKUGQITHISILEYO NGEXESHA LASEMINI OKANYE LASEBUSUKU (OKUNGANXULUMENANGA NOBUSHUSHU obunganyamezelekiyo) wakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

76. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased sweating				
UKUBILA OKUHLILEYO				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ngaba ubukhe WANOKUHLE OKUNGALINDELEKANGA KOKUBILA?				
<input type="radio"/> Ewe		<input type="radio"/> Hayi		

77. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hot flashes				
BUBUSHUSHU				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidluleyo, kube kangaphi ufunyanwa NOBUSHUSHU KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesha athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOBUSHUSHU BOMZIMBA wakho kobona BUMANDUNDU babo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

78. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nosebleed				
UKUMONGOZA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ubuMONGOZE KANINZI kangakanani?				
<input type="radio"/> Zange	<input type="radio"/> Bekunqabile	<input type="radio"/> Ngamaxesh' athile	<input type="radio"/> Rhoqo	<input type="radio"/> Phantse rhoqo njalo
b. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LOMONGOZA kwakho kobona BUMANDUNDU bako?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

79. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain and swelling at injection site		
IINTLUNGU NOKUDUMBA KWINDAWO OTOFWE KUYO		
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, ngaba ubukhe WANAZO NAZIPHI NA IINTLUNGU, UKUDUMBA, OKANYE UBUBOMVU KWINDAWO OBUTOFWE ICHIZA KUYO OKANYE I-IV?		
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi	<input type="radio"/> Akusebenzi

80. PRO-CTCAE® Symptom Term: Body odor				
IVUMBA LOMZIMBA				
a. Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO LWEVUMBA LOMZIMBA lakho kobona BUMANDUNDU balo?				
<input type="radio"/> Alukho	<input type="radio"/> Luzolile	<input type="radio"/> Luphakathi	<input type="radio"/> Luqatsele	<input type="radio"/> Luqatsele kakhulu

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-XHOSA

Item Library Version 1.0

OTHER SYMPTOMS	
EZINYE IIPAWU	
Do you have any other symptoms to report?	
Ngaba unazo ezinye iimpawu onqwenela ukuzixela?	
<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> No
<input type="radio"/> Ewe	<input type="radio"/> Hayi
Please list any other symptoms: Nceda udwelise naziphi na ezinye iimpawu:	
1.	<p>Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO lolu phawu kobona BUMANDUNDU balo?</p> <p><input type="radio"/> Alukho <input type="radio"/> Luzolile <input type="radio"/> Luphakathi <input type="radio"/> Luqatsele <input type="radio"/> Luqatsele kakhulu</p>
2.	<p>Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO lolu phawu kobona BUMANDUNDU balo?</p> <p><input type="radio"/> Alukho <input type="radio"/> Luzolile <input type="radio"/> Luphakathi <input type="radio"/> Luqatsele <input type="radio"/> Luqatsele kakhulu</p>
3.	<p>Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO lolu phawu kobona BUMANDUNDU balo?</p> <p><input type="radio"/> Alukho <input type="radio"/> Luzolile <input type="radio"/> Luphakathi <input type="radio"/> Luqatsele <input type="radio"/> Luqatsele kakhulu</p>
4.	<p>Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO lolu phawu kobona BUMANDUNDU balo?</p> <p><input type="radio"/> Alukho <input type="radio"/> Luzolile <input type="radio"/> Luphakathi <input type="radio"/> Luqatsele <input type="radio"/> Luqatsele kakhulu</p>
5.	<p>Kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, belusithini olona QATSELO lolu phawu kobona BUMANDUNDU balo?</p> <p><input type="radio"/> Alukho <input type="radio"/> Luzolile <input type="radio"/> Luphakathi <input type="radio"/> Luqatsele <input type="radio"/> Luqatsele kakhulu</p>

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 10/1/2024